

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2011 Nr. 240

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Volksrepubliek Bangladesh inzake technische samenwerking;
Dhaka, 19 mei 1977*

B. TEKST

De Engelse tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1977, 113. Voor de teksten van de verschillende administratieve akkoorden ter uitvoering van de onderhavige Overeenkomst zie *Trb.* 2006, 23 (herdruk) en de rubrieken J van de in rubriek J hieronder genoemde Tractatenbladen.

In *Trb.* 2006, 23 (herdruk) dienen in de tekst van het administratief akkoord van 27 september 2005 de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 1, derde regel van onderen, dienen de woorden „Government of the People’s Republic of Bangladesh,” te worden toegevoegd na „Ministry of Finance,”.

Op blz. 3, tweede regel van boven, dient het woord „Leader” te worden vervangen door „head” en in de derde regel van boven, dient het woord „dvisor” met een hoofdletter te worden geschreven. Op diezelfde pagina, op één na laatste regel, dienen de woorden „a description of the equipment and materials to be made available” naar een volgende regel te worden gebracht, voorafgegaan door een nieuw streepje.

Op blz. 5, artikel XIII, vierde regel, dient het woord „has” te worden vervangen door „will have”. In datzelfde artikel, op één na laatste regel, dienen de woorden „is the” te worden vervangen door „will be”.

Op 16 februari 2009 is te Dhaka een wijziging tot stand gekomen van het administratief akkoord van 2 november 2003 inzake het project

„Integrated Planning for Sustainable Water Management (IPSWAM)”.
De Engelse tekst van de wijziging luidt als volgt:

**Amendment to the Administrative Arrangement between The
Netherlands Minister for Development Cooperation and The
Economic Relations Division of the Ministry of Finance,
Government of the People’s Republic of Bangladesh**

Project : Integrated Planning for Sustainable Water
Management (IPSWAM)
The Netherlands : Pir 38, DHA0019533 (Technical Assistance
Party Identification Component);
numbers : Pir 39, DHA0025084 (Financial Assistance
Component);
Pir 1536, Monitoring & Evaluation

Whereas, the Minister for Development Cooperation of the Kingdom of The Netherlands (hereinafter referred to as “the Netherlands Party”) and, the Economic Relations Division of the Ministry of Finance, Government of the People’s Republic of Bangladesh (hereinafter referred to as “the Bangladesh Party”) had concluded on 2nd November, 2003 the Administrative Arrangement of the Integrated Planning for Sustainable Water Management (IPSWAM) Project;

Whereas, developments relating to the project justify amendment of the Administrative

Arrangement mentioned;

Now therefore, “the Netherlands Party” and “the Bangladesh Party” decided on the following amendments:

1. Preamble; Para 1 will be replaced by ... “The Netherlands Minister for Development Co-operation, being the competent Netherlands Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as ‘the Netherlands Party’, represented in this matter by Mrs Bea M. ten Tusscher, Ambassador of the Kingdom of the Netherlands to Bangladesh”.

2. Article I; Para 3 will be replaced by ... “The aforesaid implementation of the Project by the two Parties is planned to last till 31st January 2010. This completion date will supersede all other references mentioned in this Administrative Arrangement as the completion date of the Project”.

3. Article II; will be replaced by ... “The Netherlands Party shall make a total maximum contribution to the project as follows:

- A maximum amount of EUR 7,236,180 will be made available as Technical Assistance through direct contracting by the Netherlands Party;

- A maximum amount of BDT 318,496,863 will be made available as Financial Assistance to the Bangladesh Water Development Board (BWDB).

- A maximum amount of EUR 204,200 will be available for a Joint Mid Term Review Mission and for Joint Annual Review Missions.”

4. Article IV; Para 1 will be replaced by ... “The Netherlands Party shall appoint the Embassy of the Kingdom of The Netherlands to Bangladesh as the Netherlands Executive Authority in charge of the Project. The Netherlands Executive Authority shall be represented, in as far as the daily operations under the Project are concerned, by the Team Leader of the Project”.

5. The second Revised Development Project Proforma (RDPP), prepared as a follow on action of this amended Administrative Arrangement, will constitute integral part of the Administrative Arrangement and will supersede all previous project documents.

6. Other terms of the Administrative Arrangement remain unchanged.

Annexes:

1. Existing Administrative Arrangement¹⁾

SIGNED in duplicate in the English Language in Dhaka, Bangladesh.

For the Netherlands Minister for Development Cooperation

B.M. TEN TUSSCHER

Name: Mrs Bea M. ten Tusscher

Title: Ambassador of the Kingdom of The Netherlands to the People’s Republic of Bangladesh

Date: 16/02/2009

For the Economic Relations Division (ERD), Ministry of Finance, Government of the People’s Republic of Bangladesh

M. MUSHARRAF HOSSAIN BHUIYAN

Name: Mr M Musharraf Hossain Bhuiyan

Title: Secretary, ERD, Ministry of Finance, Govt. of Bangladesh

Date: 16/02/2009

¹⁾ [Red.] De bijlagen zijn niet opgenomen.

Op 10 juni 2010 is te Dhaka een tweede wijziging tot stand gekomen van het administratief akkoord van 2 november 2003 inzake het project „Integrated Planning for Sustainable Water Management (IPSWAM)”. De Engelse tekst van de wijziging luidt als volgt:

**Second Amendment to the Administrative Arrangement between
the Netherlands Minister for Development Cooperation and the
Economic Relations Division of the Ministry of Finance,
Government of the People’s Republic of Bangladesh**

Name of the project	: Integrated Planning for Sustainable Water Management (IPSWAM)
The Netherlands Party Identification numbers	: Pir 38, DHA0019533 (Technical Assistance Component); Pir 39, DHA0025084 (Financial Assistance Component); Pir 1536, Monitoring & Evaluation

Whereas, the Minister for Development Cooperation of the Kingdom of the Netherlands (hereinafter referred to as “the Netherlands Party”) and, the Economic Relations Division of the Ministry of Finance, Government of the People’s Republic of Bangladesh (hereinafter referred to as “the Bangladesh Party”) had concluded on 2 November, 2003 the Administrative Arrangement of the Integrated Planning for Sustainable Water Management (IPSWAM) Project;

Whereas, a subsequent amendment to the Administrative Arrangement was signed on 16 February 2009;

Whereas, developments relating to the project justify a second amendment of the Administrative Arrangement mentioned;

Now therefore, “the Netherlands Party” and “the Bangladesh Party” decided on the following amendments:

1. Preamble; Para 1 will be replaced by ... “The Netherlands Minister for Development Cooperation, being the competent Netherlands Authority for the purpose of this Administrative Arrangement, hereinafter referred to as ‘the Netherlands Party’, represented in this matter by Mr A.J.A.-J.M.G. Hennekens, Ambassador of the Kingdom of the Netherlands to Bangladesh”.

2. Article I; Para 3 will be replaced by ... “The aforesaid implementation of the project by the two Parties is planned to last till 30 June 2011. This completion date will supersede all other references mentioned in the Administrative Arrangement as the completion date of the project. However, disbursements may be made till 31 December 2011”.

3. The special Revised Development Project Proforma (RDPP), prepared by Bangladesh Water Development Board (BWDB) as a follow on

action of the second amendment to the Administrative Arrangement, will constitute integral part of the Administrative Arrangement and will supersede all previous DPPs.

4. Other terms of the Administrative Arrangement remain unchanged.

SIGNED in duplicate in the English language in Dhaka, Bangladesh.

For the Netherlands Minister for Development Cooperation

ALPH. HENNEKENS

Name: Mr A.J.A.J.M.G. Hennekens

Title: Ambassador of The Kingdom of The Netherlands to the People's Republic of Bangladesh

Date: 21/04/10

For the Economic Relations Division Ministry of Finance, Government of the People's Republic of Bangladesh

M. MUSHARRAF HOSSAIN BHUIYAN

Name: Mr M. Musharraf Hossain Bhuiyan

Title: Secretary, ERD, Ministry of Finance Government of Bangladesh

Date: 10/6/2010

Op 23 juli 2009 is te Dhaka een wijziging tot stand gekomen van het administratief akkoord van 27 september 2005 inzake het project „Char Development and Settlement Project III (CDSP III)”. De tekst van de wijziging luidt als volgt:

Amendment to the Administrative Arrangement between the Netherlands Minister for Development Cooperation and the Economic Relations Division, Ministry of Finance, Government of the People's Republic of Bangladesh

Project	: Char Development and Settlement Project III
Netherland's	: Pir 12876
Activity-number	
Netherland's	: DHA0068543
Contract-number	
GoB project number	: Not specified

Whereas the Netherlands Minister for Development Cooperation (the Netherlands Party) and the Economic Relations Division of the Ministry of Finance of the People's Republic of Bangladesh (the Bangladesh Party), had concluded on 27th September, 2005 the Administrative Arrangement (AA) of Char Development and Settlement Project III;

Whereas developments relating to the project justify amendment of the Administrative Arrangement mentioned;

Now therefore, the Netherlands Party and the Bangladesh Party decide as follows:

1. The co-operation between the two Parties will be extended until December 31st, 2010 (article I);
2. Maximum total Financial Assistance under a Contribution Agreement from the Netherlands Party will be BDT 922.000.000,- (article II);
3. Maximum total contribution for Technical Assistance, through direct contracting by the Embassy from the Netherlands Party, will be EUR 2.685.341,- (article II);
4. The Administrative Arrangement will expire on December 31st, 2010 (article XIII);
5. The term Royal Netherlands Embassy shall be replaced by Embassy of the Kingdom of The Netherlands throughout the Administrative Arrangement;
6. Other terms of the Administrative Arrangement remain unchanged.

SIGNED in duplicate in the English language at Dhaka, Bangladesh.

For the Netherlands Minister for Development Cooperation

B.M. TEN TUSSCHER

Name: Mrs Bea ten Tusscher

Title: Ambassador

Embassy of the Kingdom of the Netherlands to the People's Republic of Bangladesh

Date: 23 July 2009

*For the Economic Relations Division (ERD), Ministry of Finance
On behalf of the Government of the People's Republic of Bangladesh*

M. MUSHARRAF HOSSAIN BHUIYAN

Name: Mr M. Musharraf Hossain Bhuiyan

Title: Secretary

ERD, Ministry of Finance, Government of the People's Republic
of Bangladesh

Date: 23 July 2009

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 113.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1978, 35, *Trb.* 1999, 151, *Trb.* 2001, 158, *Trb.* 2004, 171 en
Trb. 2006, 23 (herdruk).

De wijziging van 16 februari 2009 van het administratief akkoord van 2 november 2003 behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel b, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De wijziging van 10 juni 2010 van het administratief akkoord van 2 november 2003 behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel b, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De wijziging van 23 juli 2009 van het administratief akkoord van 27 september 2005 behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel b, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1978, 35 en voor de inwerkingtredingen van de administratieve akkoorden *Trb.* 2006, 23 (herdruk) en de rubrieken J van de in rubriek J hieronder genoemde Tractatenbladen.

De wijziging van 16 februari 2009 van het administratief akkoord van 2 november 2003 is op 16 februari 2009 in werking getreden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de wijziging alleen voor Nederland (het Europese deel).

Het administratief akkoord van 2 februari 2003 is ingevolge punt 2. van de wijziging van 16 februari 2009 verlengd tot 31 januari 2010.

De wijziging van 10 juni 2010 van het administratief akkoord van 2 november 2003 is op 10 juni 2010 in werking getreden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de wijziging alleen voor Nederland (het Europese deel).

Het administratief akkoord van 2 februari 2003 is ingevolge punt 2. van de wijziging van 10 juni 2010 verlengd tot 30 juni 2011.

De wijziging van 23 juli 2009 van het administratief akkoord van 27 september 2005 is op 23 juli 2009 in werking getreden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de wijziging alleen voor Nederland (het Europese deel).

Het administratief akkoord van 27 september 2005, waarvan de geldigheid op 30 juni 2009 zou aflopen, is ingevolge punt 4. van de wijziging van 23 juli 2009 van kracht gebleven tot 31 december 2010.

J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en andere verdragsgegevens zie *Trb.* 1980, 77, *Trb.* 1981, 228, *Trb.* 1987, 195, *Trb.* 1988, 163, *Trb.* 1989, 148, *Trb.* 1991,

23 en 190, *Trb.* 1993, 173, *Trb.* 1995, 120, *Trb.* 1996, 180 en 335, *Trb.* 1997, 102 en 312, *Trb.* 1998, 213, *Trb.* 1999, 151, *Trb.* 2001, 158 en *Trb.* 2004, 171.

Uitgegeven de vierentwintigste november 2011.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

U. ROSENTHAL